

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。  
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給  
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell  
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this  
period to God!**

## 約翰福音 15:4-5

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。  
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；  
你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，  
我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，  
你們就不能作甚麼。

**“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.**

**I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”**

# Singspiration

唱詩

# As The Deer 如鹿切慕溪水

Composer: Marty Nystrom

CCLI #144714

As The Deer 如鹿切慕溪水

1/7

As the deer panteth for the water  
So my soul longeth after You  
You alone are my heart's desire  
And I long to worship You

神啊，我心真切慕祢  
如鹿切慕溪水  
惟獨祢是我心所愛  
我渴慕向祢敬拜

As The Deer 如鹿切慕溪水

2/7

You alone are my strength, my shield  
To You alone may my spirit yield

祢是我的力量盾牌  
我靈單向祢順服依賴

As The Deer 如鹿切慕溪水

3/7

You alone are my heart's desire  
And I long to worship You

惟獨祢是我心所愛  
我渴慕向祢敬拜



神啊，我心真切慕祢  
如鹿切慕溪水  
惟獨祢是我心所愛  
我渴慕向祢敬拜

As the deer panteth for the water  
So my soul longeth after You  
You alone are my heart's desire  
And I long to worship You

祢是我的力量盾牌  
我靈單向祢順服依賴

You alone are my strength, my shield  
To You alone may my spirit yield

As The Deer 如鹿切慕溪水

6/7

惟獨祢是我心所愛  
我渴慕向祢敬拜

You alone are my heart's desire  
And I long to worship You

As The Deer 如鹿切慕溪水

7/7

You alone are my heart's desire  
And I long to worship Thee

惟獨祢是我心所愛  
我渴慕向祢敬拜



# Opening Prayer

祈禱

# Announcements

# 報告

Would you pray and ask God to move the hearts of our  
Muslim neighbors & friends?

# 30 DAYS OF PRAYER

FOR THE MUSLIM WORLD

MARCH 10 - APRIL 8 2024

Scan QR code  
to download  
prayer guide



HERE, THERE  
AND  
EVERYWHERE.

Log-in link: <https://ebook30days.com/feca>  
Username: feca Password: FE24



# 教會五十周年大慶 50th anniversary lunch

**Date:** Saturday, April 27, 2024

**Place:** Diamond Seafood Palace 2

**Location:** 12181 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92840

**Time:** 11:00 am to 2:30 pm

**Cost:**

\$30 per person over the age of 12

\$15 per person between the ages 6-12

Free for 5 and under

RSVP Register cash/check: Feb 25- Mar 24

# Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

**Scripture Reading**

**(John 11:38-44)**

**誦讀聖經(約11:38-44)**

約 11:38 耶穌又心裡悲歎，來到墳墓前；那墳墓是個洞，有一塊石頭擋著。

39 耶穌說「你們把石頭挪開。」那死人的姐姐馬大對他  
說：「主啊，他現在必是臭了，因為他死了已經四天了。」

40 耶穌說：「我不是對你說過，你若信，就必看見神的榮耀嗎？」

41 他們就把石頭挪開。耶穌舉目望天，說：「父啊，我感謝你，因為你已經聽我。」

42 我也知道你常聽我，但我說這話是為周圍站著的眾人，叫他們信是你差了我來。」

43 說了這話，就大聲呼叫說：「拉撒路出來！」

44 那死人就出來了，手腳裹著布，臉上包著手巾。耶穌對他們說，「解開，叫他走！」

**約 11:38** Then Jesus, deeply moved again, came to the tomb. It was a cave, and a stone lay against it.

**39** Jesus said, “Take away the stone.” Martha, the sister of the dead man, said to him, “Lord, by this time there will be an odor, for he has been dead four days.”

**40** Jesus said to her, “Did I not tell you that if you believed you would see the glory of God?”

**41** So they took away the stone. And Jesus lifted up his eyes and said, “Father, I thank you that you have heard me.

**42** I knew that you always hear me, but I said this on account of the people standing around, that they may believe that you sent me.”

**43** When he had said these things, he cried out with a loud voice, “Lazarus, come out.”

**44** The man who had died came out, his hands and feet bound with linen strips, and his face wrapped with a cloth. Jesus said to them, “Unbind him, and let him go.”

**Lazarus, come out!**

**拉撒路出來!**

約 11:43 說  
了這話，就  
大聲呼叫說：  
「拉撒路，  
出來！」

約 11:43 When  
he had said  
these things, he  
cried out with a  
loud voice,  
“Lazarus, come  
out.” (ESV)



# Lazarus, come out!



Credit: Gospel of John Movie ©

1. 拉撒路睡了

1. Lazarus has fallen asleep

約 11:1 有一個患病的人，名叫拉撒路，住在伯大尼，就是馬利亞和他姐姐馬大的村莊。 2 這馬利亞就是那用香膏抹主，又用頭髮擦他的腳的；患病的拉撒路是他的兄弟。 3 他姊妹兩個就打發人去見耶穌，說：「主啊，你所愛的人病了。」 4 耶穌聽見，就說：「這病不至於死，乃是為神的榮耀，叫神的兒子因此得耀。」 5 耶穌素來愛馬大和他妹子並拉撒路。 6 聽見拉撒路病了。就在所居之地仍住了兩天。 7 然後對門徒說：「我們再往猶太吧。」

約 11:1 Now a certain man was ill, Lazarus of Bethany, the village of Mary and her sister Martha. 2 It was Mary who anointed the Lord with ointment and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was ill. 3 So the sisters sent to him, saying, "Lord, he whom you love is ill." 4 But when Jesus heard it he said, "This illness does not lead to death. It is for the glory of God, so that the Son of God may be glorified through it." 5 Now Jesus loved Martha and her sister and Lazarus. 6 So, when he heard that Lazarus was ill, he stayed two days longer in the place where he was. 7 Then after this he said to the disciples, "Let us go to Judea again."

約 11:11 耶穌說了這話，隨後對他們說：「我們的朋友拉撒路睡了，我去叫醒他。」

12 門徒說：「主啊，他若睡了，就必好了。」

13 耶穌這話是指著他死說的，他們卻以為是說照常睡了。

14 耶穌就明明的告訴他們說：「拉撒路死了。」

**Joh 11:11 After saying these things, he said to them, “Our friend Lazarus has fallen asleep, but I go to awaken him.”**

**Joh 11:12 The disciples said to him, “Lord, if he has fallen asleep, he will recover.”**

**Joh 11:13 Now Jesus had spoken of his death, but they thought that he meant taking rest in sleep.**

**Joh 11:14 Then Jesus told them plainly, “Lazarus has died,**

多少人不知靈魂睡了

**Many do not know their  
spiritual sleepiness**



多少人不知靈魂睡了

**Many do not know their  
spiritual sleepiness**

2. 拉撒路出來

2. Lazarus, come out!

約 11:38 耶穌又心裡悲歎，來到墳墓前；那墳墓是個洞，有一塊石頭擋著。 39 耶穌說「你們把石頭挪開。」那死人的姐姐馬大對他說：「主啊，他現在必是臭了，因為他死了已經四天了。」 40 耶穌說：「我不是對你說過，你若信，就必看見神的榮耀嗎？」 41 他們就把石頭挪開。耶穌舉目望天，說：「父啊，我感謝你，因為你已經聽我。」

John 11:38 Then Jesus, deeply moved again, came to the tomb. It was a cave, and a stone lay against it. 39 Jesus said, "Take away the stone." Martha, the sister of the dead man, said to him, "Lord, by this time there will be an odor, for he has been dead four days." 40 Jesus said to her, "Did I not tell you that if you believed you would see the glory of God?" 41 So they took away the stone. And Jesus lifted up his eyes and said, "Father, I thank you that you have heard me."



約 11:42 我也知道你常聽我，但我說這話是為周圍站著的眾人，叫他們信是你差了我來。」

43 說了這話，就大聲呼叫說：「拉撒路出來！」 44 那死人就出來了，手腳裹著布，臉上包著手巾。耶穌對他們說，「解開，叫他走！」

John 11:42 I knew that you always hear me, but I said this on account of the people standing around, that they may believe that you sent me.”

11:43 When he had said these things, he cried out with a loud voice, “Lazarus, come out.”

11:44 The man who had died came out, his hands and feet bound with linen strips, and his face wrapped with a cloth. Jesus said to them, “Unbind him, and let him go.”

拉撒路出來時的捆綁

**Bondage of Lazarus**

Jesus said, "Take away the stone."



耶穌說：「你們把石頭挪開。」

The man who had died came out, his hands and feet bound with linen strips, and his face wrapped with a cloth



那死人就出來了，手腳裹著布，臉上包著手巾

耶穌對他們說，「解開，叫他走！」



Jesus said to them, “Unbind him, and let him go.”

### 3. 拉撒路作見證

### 3. Lazarus Witnessing

約 11:45 那些來看馬利亞的猶太人見了耶穌所做的事，就多有信他的； 46 但其中也有去見法利賽人的，將耶穌所做的事告訴他們。 ...

**53** 從那日起，他們就商議要殺耶穌。

57 那時，祭司長和法利賽人早已吩咐說，若有人知道耶穌在那裡，就要報明，好去拿他。

**Joh 11:45** Many of the Jews therefore, who had come with Mary and had seen what he did, believed in him, 46 but some of them went to the Pharisees and told them what Jesus had done. ...

**53** So from that day on they made plans to put him to death.

57 Now the chief priests and the Pharisees had given orders that if anyone knew where he was, he should let them know, so that they might arrest him.

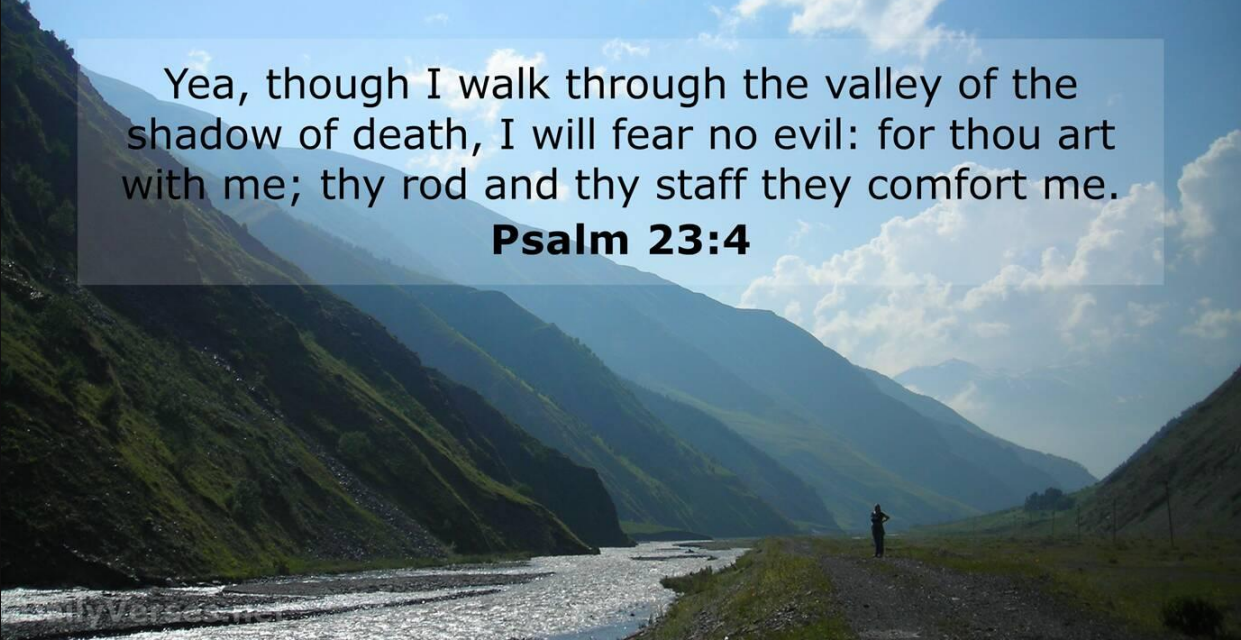
那些來看馬利亞的猶太人見了耶穌所做的事，就多有信他的



people who had come to visit Mary saw  
what Jesus did and they believed in him

Many of the Jews therefore, who had come with Mary  
and had seen what he did, believed in him



A wide-angle photograph of a valley. A river flows through the center, surrounded by green hills and mountains. A person is visible on a path on the right side of the river. The sky is blue with some clouds.

Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.

**Psalm 23:4**



23:4 我雖然行過死蔭的幽谷，  
也不怕遭害，因為你與我同在；  
你的杖，你的竿，都安慰我。

# Potter's Wheel Vision



# Potter's Wheel Vision

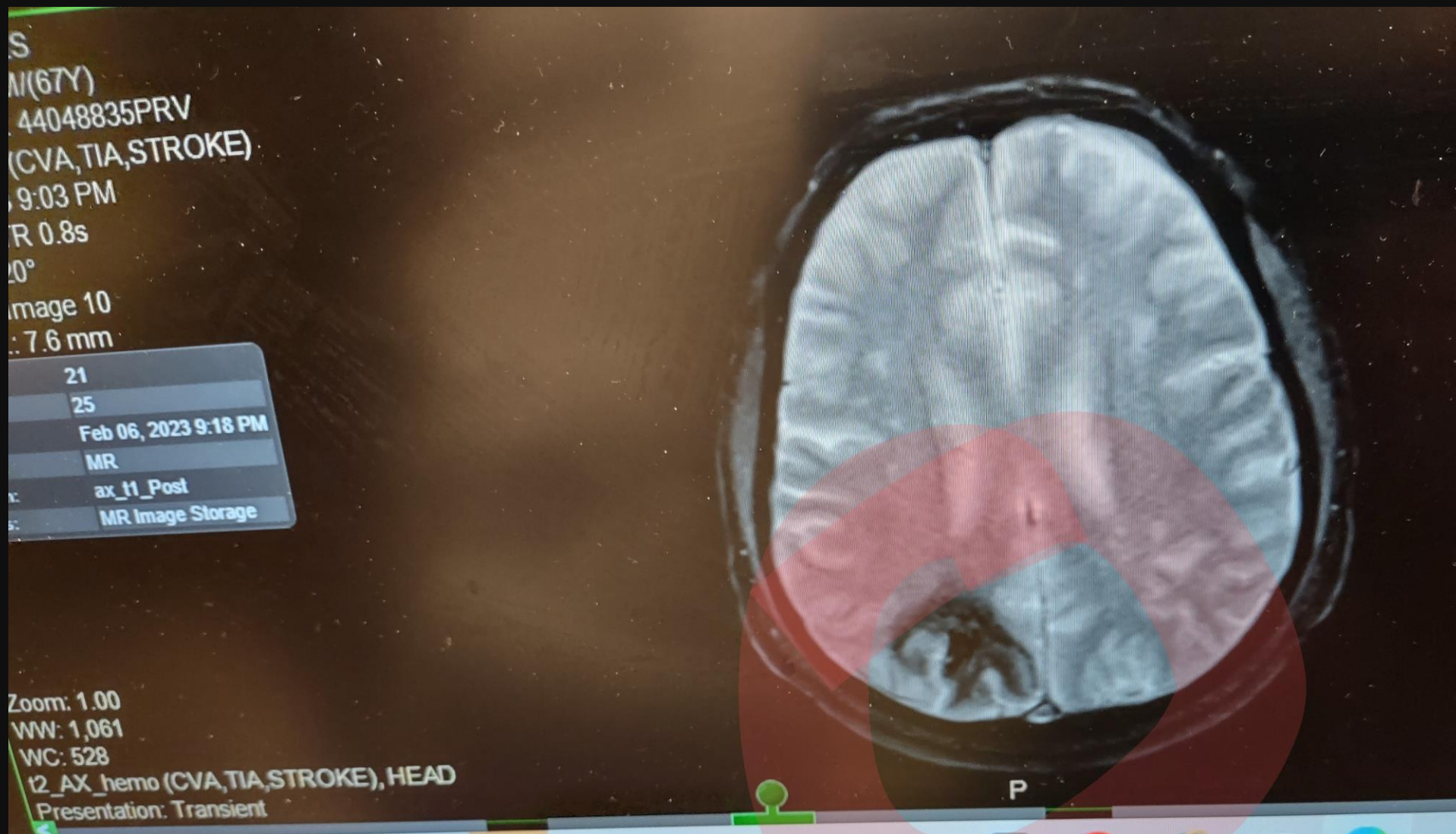
## 窯匠之輪



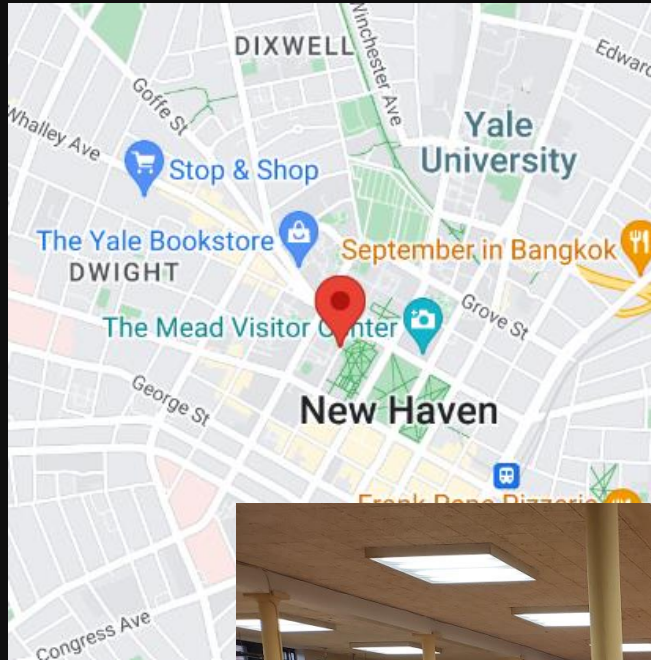
# 先知耶利米的異象 Jeremiah's Vision



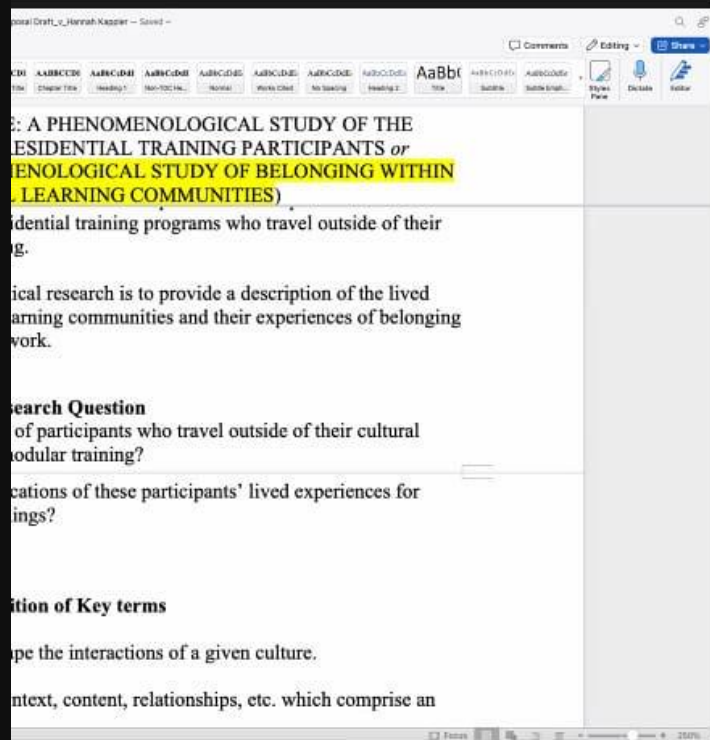
# 先天血管異常與腦溢血DVA & Blood Stain



# 繼續傳福音 Evangelism



# 繼續指導神學生 Continue Teaching



# 侯雷牧師論文答辯 3/7/2024





## 4. 拉撒路坐席

**4. Lazarus Celebrating  
with Christ**

約 12:1 逾越節前六日，耶穌來到伯大尼，就是他叫拉撒路從死裡復活之處。

12:2 有人在那裡給耶穌預備筵席；馬大伺候，拉撒路也在那同耶穌坐席的人中。

12:3 馬利亞就拿著一斤極貴的真哪噠香膏，抹耶穌的腳，又用自己的頭髮去擦，屋裡就滿了膏的香氣。

Joh 11:45 Many of the Jews therefore, who had come with Mary and had seen what he did, believed in him, 46 but some of them went to the Pharisees and told them what Jesus had done. ...

**53 So from that day on they made plans to put him to death.**

57 Now the chief priests and the Pharisees had given orders that if anyone knew where he was, he should let them know, so that they might arrest him.

# 婚禮祝福信息 Witness Wedding



# 婚禮祝福信息 Celebrating Wedding



# 羔羊婚宴的預表 Sign of Lamb's Wedding



以弗所書Ephesians 5:25-27 啓示錄Revelation 19:7-9

# 接棒傳承與按立 Celebrate Ordination



# 為女兒證婚 Officiate Wedding



# 5. 拉撒路被逼迫

## 5. Enduring Persecution for Christ



約12:9 有許多猶太人知道耶穌在那裡，就來了，不但是為耶穌的緣故，也是要看他從死裡所復活的拉撒路。

12:10 但祭司長商議連拉撒路也要殺了；

12:11 因有好些猶太人為拉撒路的緣故，回去信了耶穌。

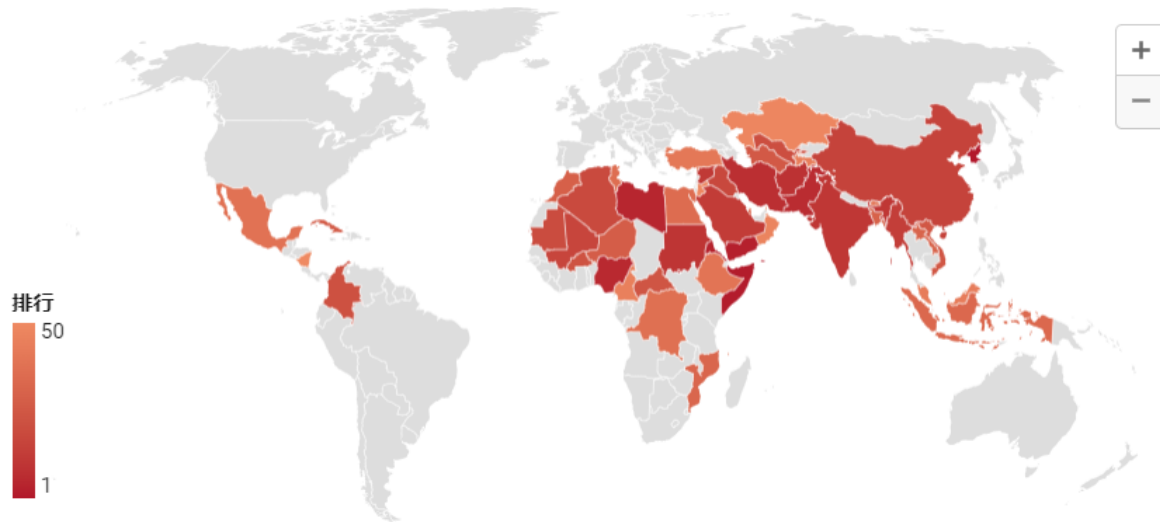
Joh 12:9 When the large crowd of the Jews learned that Jesus was there, they came, not only on account of him but also to see Lazarus, whom he had raised from the dead.

Joh 12:10 So the chief priests made plans to put Lazarus to death as well, Joh 12:11 because on account of him many of the Jews were going away and believing in Jesus.

簡而言之，受迫害的教會讓Open Doors學習到哥林多前書12:26所闡述的真理：「若一個肢體受苦，所有的肢體就一同受苦；若一個肢體得榮耀，所有的肢體就一同快樂。」

## 基督徒處境最艱難的國家 (2023年)

基督徒受迫害最嚴重的50個國家(2021年10月至2022年9月)



地圖：《今日基督教》· 來源：Open Doors 2023年的世界觀察名單 · 創建人 [Datawrapper](#)

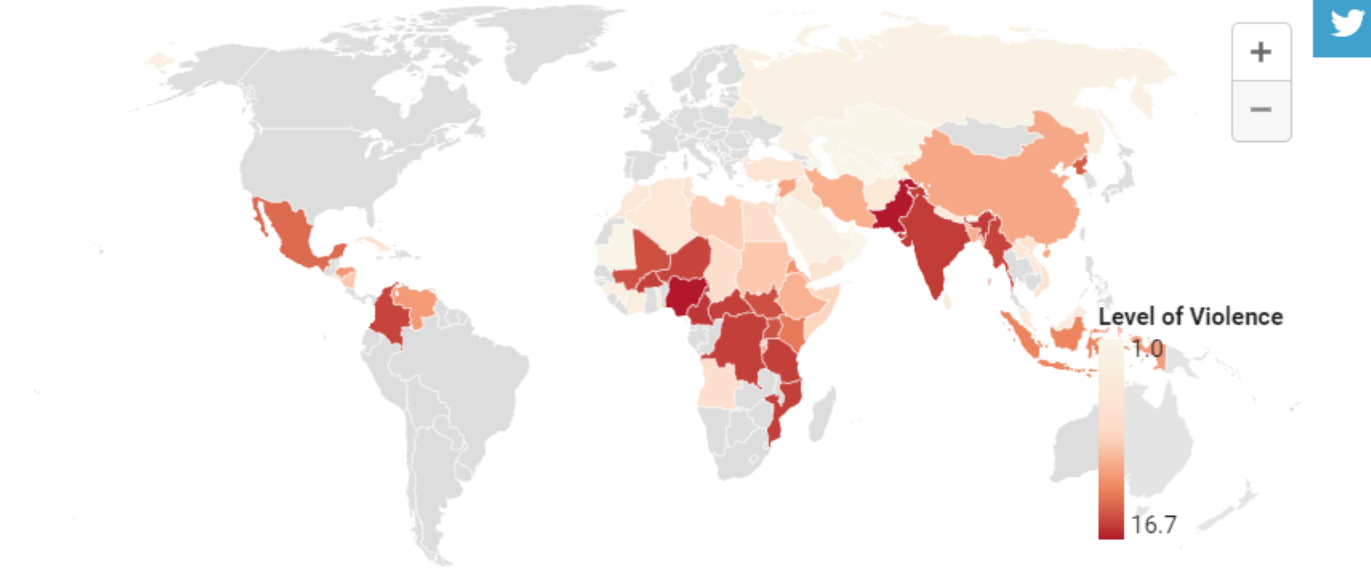
[EXPAND GRAPH](#)

## 今天哪裡的基督徒受迫害最嚴重？

阿富汗並非唯一一個在今年排名中有明顯變動的國家。古巴從第37名升至第27名，原因是古巴政府對反對共產主義原則的基督教領袖和社運分子的鎮壓手段的增強。在2021年發生大範圍的抗議示威活動之前，古巴甚至不在排名之內。布吉納法索從第32名升至第23名，原因是聖戰活動的增加，並因鄰近的其他薩赫勒國同樣不穩定的國情而加劇。莫三比克從第41名上升至第32名，原因是其北部地區的伊

## Where Christians Face the Most Violence (2023)

The top countries where Christian persecution involved violence, based on Open Doors World Watch List research (Oct. 2021 to Sept. 2022).



Based on scores of 1 point or higher on a 16.7 point scale.

Map: Christianity Today • Source: Open Doors 2023 World Watch List • [Embed](#) • Created with [Datawrapper](#)

[EXPAND GRAPH](#)

Martyrdoms dropped by more than 275 from the prior year, as Open Doors tallied 5,621 Christians killed for their faith during the reporting period. Representing a decrease of 5 percent, the toll remains the second highest since the 2016 record of 7,106 deaths.

Nigeria accounted for 89 percent of the total.

6. 拉撒路和我們

6. Lazarus and us

1. 睡著？ 醒著？

2. 是否有復活新生的  
樣式？

3. 是否為主作見證

4. 是否願意為主受苦

5. 是否有永恆確據與  
盼望在羔羊婚宴中

1. **Lazarus Within Me:  
Slumbering or Vigilant?**

2. **Reflecting Resurrection:  
Is New Life Evident in Me?**

3. **Bearing Witness for the  
Master**

4. **Embracing Suffering for  
the Lord's Sake**

5. **Holding Fast to Eternal  
Certainty and Hope in the  
Wedding Feast of Lamb**

# Response

回應

Jesus, Lord To Me

耶穌 我的主

Words and music by  
Greg Nelson and Gary McSpadden

CCLI #144714

Jesus, Lord To Me 耶穌 我的主

1.

Jesus, Jesus, Lord to me  
Master, Savior, Prince of Peace  
Ruler of my heart today  
Jesus, Lord to me

耶穌 耶穌 我的主  
救主 基督 和平君  
今日來管理我心  
耶穌 我的主



Jesus, Lord To Me 耶穌 我的主

2.

耶穌 耶穌 我的主  
救主 基督 和平君  
今日來管理我心  
耶穌 我的主

Jesus, Jesus, Lord to me  
Master, Savior, Prince of Peace  
Ruler of my heart today  
Jesus, Lord to me

Jesus, Lord To Me 耶穌 我的主

3.

Jesus, Lord to me

耶穌 我的主



# Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow

Praise Him all creatures here below

Praise Him above Ye heavenly host

Praise Father, Son and Holy Ghost

Amen

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

# Benediction

祝福

**主日崇拜結束  
願神引領大家  
下週繼續出去  
行公義好憐憫  
謙卑與神同行**

**The service is ended  
May God lead you  
to go and continue to  
do justice, have mercy  
and walk humbly with Him**